**מענה לשון**

**ענייני לשון בדף היומי**

**ר' אוריאל פרנק**

**עשרת הדברות**

**מסכת ברכות דף יא עמוד ב:**

**תנן התם, אמר להם הממונה: ברכו ברכה אחת! והם ברכו. וקראו עשרת הדברות, שמע, והיה אם שמוע, ויאמר...**

**מהי צורת היחיד של "עשרת הדברות"?**

רבים סבורים שצורת היחיד של שֵׁם העצם "דברות" היא "דִּבְּרָה"[[1]](#endnote-1). ברם, ממקורות רבים (כגון משֵׁם המספר "עֲשֶׂרֶת" ולא "עֶשֶׂר") נראה כי המין הדקדוקי של שֵׁם זה הוא זכר, ולכן מסתבר כי צורת היחיד איננה הצורה הנקבית "דִּבְּרָה"[[2]](#endnote-2).

ישנן שלוש אפשרויות של שֵׁם ממין זכר, שמשמעותו: הִתגַלּוּת ה' בְּדִבּוּר; דיבור נבואי.

נפתח בשתיים שבלשון חכמים:

צורת היחיד הראשונה היא "**דִּיבּוּר**" (ובארמית: דִּיבּוּרָא[[3]](#endnote-3)) – שֵׁם זה מוכר ללומדי התלמוד הבבלי, כגון "חֲגִיגָה עֲדִיפָא, דְּיֶשְׁנָהּ לִפְנֵי הַדִּיבּוּר" (חגיגה ו, א), לפי נוסח הדפוסים[[4]](#endnote-4). וכך אומרים במשפט הידוע מן ההגדה של פסח "אנוס על פי **הדִּבּוּר**" (כלומר, שיעקב אבינו הוכרח לִגלוֹת מצרימה על פי דיבור ה').

צורת היחיד השנייה היא המופיעה אצל רבותינו הראשונים במקום זה: "אנוס על פי **הַדִּבֵּר**"[[5]](#endnote-5). "**דִּבֵּר**" (ובארמית: דִּיבְּרָא[[6]](#endnote-6)) פירושו: "רוח הקודש" (ר"ד אבודרהם), או: "נבואה" (רשב"ץ). כבר בסידור רש"י מצוין שזהו "לשון מקרא", ככתוב בדברי ירמיהו (ה, יג): "וְהַנְּבִיאִים יִהְיוּ לְרוּחַ וְהַ**דִּבֵּר** אֵין בָּהֶם". "דִּבֵּר" זה איננו פֹעַל בעבר, אלא שֵׁם עצם, וכפירוש הרי"ד שם[[7]](#endnote-7): "דִבֵּר - כמו "דיבּוּר"; ודומה לו "תְּחִלַּת דִּבֶּר ה' בְּהוֹשֵׁעַ" (הושע א, ב[[8]](#endnote-8)); וכיוצא בו "אֶת הַקִּטֵּר" (ירמיהו מד, כא) שהוא כמו "קיטור".

**אין בתורה "עשרת הדברות"!**

ברם, "לשון תורה לחוד", ובה לא כתובות צורות אלה: לא "דִּבֵּר", לא "דִּיבּוּר", וגם לא "עשרת הדברות"!

בלשון התורה נקרא הדיבור הנבואי (כשאר כל דיבור[[9]](#endnote-9)) בשֵׁם "**דָּבָר**", וברבים: "**דְּבָרִים**", כמו בקריאת שמע: "וְהָיוּ **הַדְּבָרִים** הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם, עַל לְבָבֶךָ". אם כן, כיצד נקראים בתורה "עשרת הדיבר**ות**"? "עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִ**ים**"[[10]](#endnote-10) (ג' פעמים). גם המשנה במסכת תמיד (פרק ה משנה א) נקטה כלשון הכתוב "עשרת הדבר**ים**", אלא שנוסח המשנה בדפוס וילנא של התלמוד הבבלי (גם בסוגייתנו וגם במסכת תמיד דף לב, ב[[11]](#endnote-11)) הוא: "עשרת הדבר**ות**", שהוא הנוסח השגור בבבלי (כמו בתענית כח, ב: "בששה בסיון ניתנו עשרת הדברות"[[12]](#endnote-12)).

**כיצד מנקדים "דברות"?**

קולמוסים רבים נשתברו באשר לניקודה של צורת הרבים "דברות".

מנהג העולם להתפלל בברכת שופרות במוסף של ראש השנה: "ותשמיעם את הוד קולך, **וְדִבְּרוֹת** קדשך מלהבות אש". אך היו מדקדקים שהעדיפו את דקדוק לשון המקרא, וניקדו "**וְדִבְֿרוֹת** קדשך" (ללא דגש; בדומה ל"דִּבְרָתִי" בתהלים קי, ד), או: "**וּדְבָֿרוֹת** קדשך" (בדומה לניקוד הצורה המקראית "דְבָרים" הנ"ל), או: "**וְדַבְּרוֹת** קדשך" (ד' בפתח; בדומה ל"דַּבְּרֹתֶיךָ" בדברים לג, ג)[[13]](#endnote-13).

לסיכום, המנהג לומר "עֲשֶׂרֶת **הַדִּבְּרוֹת**" ולהתפלל "**דִבְּרוֹת** קדשך" – מיוסד על לשון חז"ל, וכשם ש"כִּסֵּא" הוא היחיד של "כִּסְאוֹת", כך "דִבֵּר" הוא היחיד של "דִבְּרוֹת"[[14]](#endnote-14).

**להרחבה:**

* ר' ניסן ברגגרין: "עשרת הדיברות – לתולדותיה של מִלה", עיונים בלשון העברית, תשנ"ה, עמ' 84–89, [קישור](https://hebrew-academy.org.il/2012/05/21/%D7%A2%D7%A9%D7%A8%D7%AA-%D7%94%D7%93%D7%99%D7%91%D7%A8%D7%95%D7%AA/): <https://hebrew-academy.org.il/wp-content/uploads/10com.pdf>
* פרופ' משה בר-אשר, חקרי מערב: עיונים בלשונות ובמסורות, באורחות חיים ובתעודות של יהודי המגרב", עמ' 20–21 ([קישור](https://moreshet-morocco.com/tag/%D7%97%D7%A7%D7%A8%D7%99-%D7%9E%D7%A2%D7%A8%D7%91/)).
* ר' חנוך ילון, פרקי לשון, עמ' 460–462.
* מצאתי עכשיו: עמודים: 227–228 מחבר/ים: שמעון שרביט: פרקי מחקר בלשון חכמים: ירושלים: תשס"ח
1. כך למשל כתב ביאליק: "הדִבְּרָה כבד את אביך" (כמובא במילון ההיסטורי ב[קישור זה](https://maagarim.hebrew-academy.org.il/Pages/PMain.aspx?mishibbur=1099319&mm15=000000000309006&mismilla=13) עם ניקוד, ובניגוד למובא במילון אבן שושן, ערך דִּבְרָה). [↑](#endnote-ref-1)
2. כך למשל כתב משה דוד קאסוטו (דברות, עשרת הדברות, אנציקלופדיה מקראית, עמ' 595-590):

צורת היחיד של השם דיברות אינה "דיברה", כשימוש הנהוג היום בפי רבים, אלא "דיבר" (ירמיהו ה, יג: "והדבר אין בהם"); אבל צורה זו אינה שכיחה הרבה, ובמקומה שכיח השם "דיבור". [↑](#endnote-ref-2)
3. למשל, אחד מחלקי מדרש ההלכה על ויקרא, "תורת כהנים" או "ספרא", הוא "**דִּבּוּרָא** דנדבה". [↑](#endnote-ref-3)
4. אך בכתבי יד נאמר "לפני הדיבר" וכך לשון הירושלמי שם, ועוד. לעומת זאת, במאמר חז"ל: "זכור ושמור **בדיבור** אחד נאמרו" (ראש השנה כז, א) – טרם מצאתי מי שגורס "בדיבר", ודו"ק. [↑](#endnote-ref-4)
5. ראה מהדורת "תורת חיים" של מוסד הרב קוק (עמ' פ"ו). [↑](#endnote-ref-5)
6. כך מופיע במחזור ויטרי חלק ב' בדרוש לשבועות, והוא היחיד של "דִּיבְּרַיָא" (כמו בפיוט "אחד מי יודע"), כמובא בהערה 11 במאמר ר' ניסן ברגגרין: "עשרת הדיברות – לתולדותיה של מִלה", עיונים בלשון העברית, תשנ"ה, עמ' 84–89, [קישור](https://hebrew-academy.org.il/2012/05/21/%D7%A2%D7%A9%D7%A8%D7%AA-%D7%94%D7%93%D7%99%D7%91%D7%A8%D7%95%D7%AA/): <https://hebrew-academy.org.il/wp-content/uploads/10com.pdf> [↑](#endnote-ref-6)
7. ר' ישעיה מטראני; וכ"כ רוב המפרשים ([קישור](https://www.mgketer.org/tanach/13/5/13)). ועיין בהערה 1 במאמר ר' ניסן ברגגרין הנ"ל. [↑](#endnote-ref-7)
8. וכ"כ שם ר' אליעזר מבלגנצי, אבל רד"ק הציע גם פירוש אחר. [↑](#endnote-ref-8)
9. חז"ל דרשו פעמים רבות "דָּבָר" מלשון דיבור, כגון: "עַל דְּבַר שָׂרַי" (בראשית יב, יז), "כִּי דְבַר ה' בָּזָה" (במדבר טו, לא), "דְּבַר הַשְּׁמִטָּה" (דברים טו, ב), "דָּבָר רָע" (דברים יז, א; כג, י), "עֶרְוַת דָּבָר" (דברים כג, טו), "נֶשֶׁךְ כָּל דָּבָר" (דברים כג, כ). [↑](#endnote-ref-9)
10. שלוש פעמים נאמר "עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים": 1. "וַיִּכְתֹּב עַל הַלֻּחֹת אֵת דִּבְרֵי הַבְּרִית עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים" (שמות ל"ד כ"ח). 2. "וַיַּגֵּד לָכֶם אֶת בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים וַיִּכְתְּבֵם עַל שְׁנֵי לֻחוֹת אֲבָנִים" (דברים ד' י"ב). 3. "וַיִּכְתֹּב עַל הַלֻּחֹת כַּמִּכְתָּב הָרִאשׁוֹן אֵת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר ה' אֲלֵיכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ, בְּיוֹם הַקָּהָל". (דברים י' ד'). [↑](#endnote-ref-10)
11. בברכות גם דפוס ונציה גורס כך – בניגוד לכתב יד מינכן וכתב יד פריס הגורסים: הדברים. במסכת תמיד גם דפוס ונציה גורס ככתב יד מינכן ועוד: הדברים. יש לציין כי בתלמוד הירושלמי מצוטטת משנה זו: "הדברים" (ברכות פ"א ה"ה). [↑](#endnote-ref-11)
12. כן הוא בכתב יד גטינגן 3. בשאר כתבי היד: "בחדש", ונוסח הדפוסים: "לחדש". אך הכל גורסים כאן "עשרת הדברות". [↑](#endnote-ref-12)
13. ראה כאן: <http://beta.hebrewbooks.org/pdfpager.aspx?req=21790&st=&pgnum=332>

וכן כאן: <http://beta.hebrewbooks.org/pdfpager.aspx?req=22323&st=&pgnum=194>

ב"קרובה" לשחרית ליום הכיפורים, מאת ר' משולם בר' קלונימוס מלוקא. [↑](#endnote-ref-13)
14. בשאלת חסרון הדגש במילה "כִּסְאוֹת" (ע"פ תהלים קכב, ה) ראה הדיון המאלף בישיבת האקדמיה ללשון העברית (כ' בטבת תשמ"ג; [קישור](https://hebrew-academy.org.il/wp-content/uploads/meeting159-160.pdf): <https://hebrew-academy.org.il/wp-content/uploads/meeting159-160.pdf>, בעמ' 274–276), וההחלטה שהתקבלה להתיר "כִּסְּאוֹת" (למרות התנגדות אפרים ברוידא ואהרן דותן). [↑](#endnote-ref-14)